

PRACE NAUKOWE
AKADEMII im. JANA DŁUGOSZA w CZĘSTOCHOWIE

STUDIA
NEOFILOLOGICZNE
VI

pod redakcją
Przemysława Sznurkowskiego

CZĘSTOCHOWA 2010

Recenzenci
Piotr MAMET
Andrzej WICHER
Stanisław PRĘDOTA

Rada Naukowa
Irena ŚWIATŁOWSKA-PRĘDOTA, Paweł PŁUSA,
Bożena CETNAROWSKA, Przemysław SZNURKOWSKI

Sekretarz redakcji
Agata LEŚNICZEK

Redaktor
Andrzej MISZCZAK

Korekta
Przemysław SZNURKOWSKI

Przygotowanie techniczne do druku
Janina JĘDRZEJEWSKA

Projekt okładki
Damian RUDZIŃSKI

© Copyright by Akademia im. Jana Długosza w Częstochowie
Częstochowa 2010

ISSN 1897-4244
ISBN 978-83-7455-168-7

Wydawnictwo im. Stanisława Podobińskiego
Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie
42-200 Częstochowa, ul. Waszyngtona 4/8
tel. (0-34) 378-43-29, faks (0-34) 378-43-19.
www.ajd.czyst.pl
e-mail: wydawnictwo@ajd.czyst.pl

SPIS TREŚCI

I. LITERATURA I HISTORIA 7

Przemysław Sznurkowski

Schuld und Sühne als ein wiederkehrendes Motiv bei Siegfried Lenz 9

Anna Cholewa-Purgał

Dreams and dream visions in the selected fantasy works
of J. R. R. Tolkien, C. S. Lewis and U. K. Le Guin 35

Anna Skowron

The Girls of The Victorian Period: Eliza Lynn Linton's Views
on Victorian Women 49

Agata Leśniczek

Taboo subjects as a vehicle of nonconformity. Allen Ginsberg
facing the conventional America of the 1940s-1960s 61

Maciej Ganczar

Austriacka literatura niemieckojęzyczna na ziemiach Królestwa
Węgier 75

Andrzej Skwara

Deux projets de paix perpétuelle en Europe du XVIIIème siècle 85

Фелікс Штейнбук

Тілесно-міметичний вимір антропології феномену дзеркала
у текстових стратегіях сучасної літератури 95

II. JĘZYKOZNAWSTWO 109

Bożena Cetnarowska

On deadjectival conversion in English 111

Grzegorz Gwóźdź

Translation Studies, culture and translation 125

Zbigniew Kopeć

The Explanatory Power of Iconic Principles in Pedagogical
Grammar: A Cognitive Linguistic Approach 137

Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Zur Bedeutungserschließung der Determinativkomposita
in ausgewählten Werbeschlagzeilen 161

Hanna Kaczmarek

Auf der Suche nach den lernergerichteten Wörterbüchern
für den DaF-Unterricht 173

Aleksandra Jóźwiak-Dądela

Wybrane aspekty badań kontrastywnych w zakresie frazeologii 187

Anna Okońska-Kasprzak

Interkulturelle Aspekte bei scheinbar total äquivalenten Lexemen 197

III. GLOTTODYDAKTYKA 209

Paweł Płusa

Problematyka interkulturowości, wielokulturowości
i trans-kulturowości w świetle badań glottodydaktycznych 211

Krystyna Łęska

The influence of the teacher's personality on learners' foreign
language development 217

Katarzyna Rokoszewska

The critical evaluation of the Helen Doron Method 235

Beata Rusek

Mündliche Kommunikation im Fremdsprachenunterricht
- die Suche nach didaktischer Umsetzung 255

Patrycja Sapota

Europejski system opisu kształcenia językowego – nowe
tendencje w nauczaniu języków obcych 273

Prezentowany tom jest efektem badań neofilologów z różnych ośrodków naukowych, a zamieszczone w nim artykuły odzwierciedlają dość szerokie spektrum zainteresowań badawczych autorów. Teksty – pisane ze względu na różne specjalizacje ich autorów w języku polskim, angielskim, niemieckim, francuskim i ukraińskim – zostały przyporządkowane zgodnie z ich tematyką do trzech części: literatura i historia, językoznawstwo oraz glottodydaktyka. W dużej mierze są one wynikiem badań nad najnowszymi zjawiskami i tendencjami we współczesnej neofilologii i przedstawiają zróżnicowane spojrzenia na dany problem badawczy. Podkreślić należy, iż niniejszy tom zawiera nie tylko prace doświadczonych i dojrzałych naukowców, ale również młodych i obiecujących adeptów sztuki badawczej.

Przemysław Sznurkowski, redaktor tomu

